

## 第六届中华图书特殊贡献奖颁奖

## 六外国专家获奖

新京报讯 (记者张弘) 昨日上午,作为国际图书博览会活动之一的中华图书特殊贡献奖新闻发布会举行,德国爱尔兰根大学教授莫芝宜佳等四位翻译家,以及耶鲁大学校长理查德·雷文,联合国副秘书长约瑟夫·V·里德共同获得了第六届中华图书特殊贡献奖,并各获5万元人民币的奖金。中华图书特殊贡献奖是国家新闻出版总署2005年设立的一个政府奖项,旨在表彰在介绍中国、翻译和出版中国图书、促进中外文化交流等方面做出重大贡献的外国翻译家、作家和出版家。

## “中国文化与文明”国外影响力大

获得本届中华图书特殊贡献奖的翻译家除了莫芝宜佳之外,还有柬埔寨作家克

罗缇达女士,韩国翻译家金胜一先生,以及西班牙汉学家达西安娜·菲萨克。

据国家新闻出版总署对外交流与合作司司长张福海介绍,本届评奖竞争激烈,克罗缇达是柬埔寨王家研究院院长,洪森总理的私人顾问,热衷于中国传统文化研究,其作品对中国传统哲学思想在柬埔寨起到积极作用,而金胜一则是韩国东亚大学教授,长期致力于翻译中国当代作家作品和研究中国近现代文学,对在韩国推广传播中华文化做出了积极贡献。

而理查德·雷文和约瑟夫·V·里德是因为长期以来和中国外文局合作出版“中国文化与文明”丛书而获奖。该系列丛书是迄今为止中美最大的合作项目。这套书在中外获得了多个奖项,影响力和发行量都很大。

## 两翻译家钟情《围城》

莫芝宜佳在发言中说,自己翻译的德语版《围城》,已经新出了第二版,德国最大的报纸也对该书给予了介绍,这本书在德国读者中有一定影响。由于翻译《围城》,自己对钱钟书的另一本著作《管锥编》产生了浓厚的兴趣。她还翻译完了杨绛的《我们仨》,并曾获得法兰克福书展颁发的德国翻译奖。

而达西安娜·菲萨克1985年就翻译了《家》,后来又翻译了铁凝的《没有纽扣的红衬衫》,并将钱钟书的《围城》翻成西班牙语版。除此以外,她还发表了多篇有关中国当代知识分子研究,中国女性和文学研究,中国现当代文学研究的论文。她说,“《围城》在西班牙影响很大。”



金佛乐队演出现场。

第七届九门国际爵士音乐节将于9月上演

## 金佛乐队展现京味儿爵士

新京报讯 (记者刘雅婧) 由各国大使馆推荐爵士乐队,因而有“爵士乐世博会”之称的九门国际爵士音乐节如今已是第七届,本届九门国际爵士音乐节将于9月14日至23日,分别在西城区文化中心缤纷剧场、中央音乐学院音乐厅和国家话剧院小剧场举行。

在8月27日晚的新闻发布会上,九门创始人、著名爵士音乐人黄勇介绍,15国大使馆推荐了16支国际爵士乐队参演,包括了奥尔良传统爵士、摇摆乐、Bebop、酷派爵士、FreeJazz、摇滚爵士等各种不同爵士乐形式,美国大使馆还推荐了世界级爵士萨克斯大师、格

莱美提名获得者 Antonio M. Hart 作为表演嘉宾在23日闭幕式上压轴演出。

黄勇回顾了九门的发展历程,这也是爵士乐大规模引进中国、引进北京的进程之一,他表示:爵士之美在于优雅、即兴和包容,这与北京大气包容的魅力相似。近年来,越来越多的本土爵士音乐家和乐队不仅追求国际化,更加入了爵士音乐民族化的尝试,充分体现了爵士乐无边界、多元素融合的特点。其中,以“京味儿”爵士的金佛乐队为代表。

在现场演出中,黄勇联手金佛乐队表演了充满“京味儿”的《夏日皇宫》,大胆引入三弦的 solo 贯穿始终,仿

佛重现三百年前的前清盛世中,长袍马褂提笼架鸟步行于前门大街的怀旧画卷。《秋雨》和《日落西山》同样充分结合了民乐元素,《丝绸之路》则引入了中东风情,把爵士的即兴与融合表现得淋漓尽致。据悉,金佛乐队将在9月15日参演。

黄勇还表示,爵士乐不再是传统印象中只有“高端”人群可以欣赏的乐种。在北京,越来越多的80后、90后加入爵士乐爱好者队伍,甚至出现了低龄化倾向。随后,年仅13岁的少年阿布,用精彩的爵士钢琴表演证明了这一点——爵士乐不仅无边界,同样不受年龄和阅历的限制。

## 2012年北京大学艺术学专业(文化产业管理方向)在职研究生班

免试入学,可申请硕士学位(免国家综合考试)

9月开学 名额有限 报名从速  
校内精品师学、企业高端人脉、北大智慧平台  
电话:010-62767970 张老师 网址: http://www.icipku.com  
地址: 北京大学理科五号楼428室北京大学艺术学院

## 北京城建集团培训中心

常年举办住建部造价员、质检员、安全员、施工员、试验员、测量员、劳动力管理、资料员等管理岗位取证培训和塔吊、外梯、信号、建筑电工等特种作业培训及人力社保局的职业、测量、电气设备安装工等中高级、技师职业技能培训及鉴定。同时举办电大学历教育建筑类专升本和一级、二级建造师培训。  
联系电话: 51099622 64278336  
51099617 51099616  
技能培训鉴定: 84256702 51099968  
网址: http://pxzx-bucg.cn/ 地址: 和平里东土城路5号

责编 邓玲玲 美编 倪萍 责校 李铭

和 WellTrend

出国留学

## 世界经典名校教育博览会

## 活动时间

9月1日 (周六)  
10:00 - 16:00

## 活动地点

建外SOHO A座29层  
(地铁国贸站C出口)

活动免费入场  
敬请来电报名  
400-817-5522

官方网站: www.welltrend-edu.com  
招生对象: 初中生、高中生、大专生、本科生、研究生等  
主办单位: 和中留学

## 海外经典名校现场招生 (10:00 - 16:00)

- ☆ 美、加、英、澳等国众多著名院校云集
- ☆ 资深教育专家权威讲座, 美国多所名校校方现场面试
- ☆ 现场语言能力测试, 名师指点语言提升方案
- ☆ 最新政策解读、职业规划, 抢先领略名校风采
- ☆ 现场签约, 尊享高额优惠及更多惊喜

## 特邀专家, 实用留学讲座 (10:30 - 14:15)

- ◆ 10:30 - 11:00 美国研究生名校申请正当时
- ◆ 11:15 - 11:45 赢在起跑线——全方位解读加拿大中学申请
- ◆ 13:00 - 13:30 英国贵族精英中学——成就梦想的摇篮
- ◆ 13:45 - 14:15 美国高中申请终极解决方案

## 精品招生项目, 直击名校

无语言成绩直申美国名校; 美国本科、硕士名校热招; 加拿大秋季入学申请未班车; 加拿大17个月快速留学转移移民; 全面攻破英国著名院校; 澳洲八大名校保录申请直通车.....

## 参展及招生院校 (部分)

**美国:** 东北大学、明尼苏达州立大学、纽约肯尼迪学院、SMG私立高中、佩斯大学、犹他大学、威斯康星大学、戴顿大学、麻省大学、俄克拉荷马大学...  
**加拿大:** 英属哥伦比亚大学、布鲁克大学、维多利亚大学、西蒙菲莎大学、西安大略大学、约克大学、22学区、42学区、多伦多公立教育局、哥伦比亚学院、汉博学院...  
**英国/爱尔兰:** 纽卡斯尔大学、林肯大学、英国公立预科、艾克赛特大学、赫瑞瓦特大学、华威预科、英国剑桥文理学院、杜伦大学、都柏林大学、香依酒店管理学院...  
**澳洲/新西兰:** 悉尼大学、墨尔本大学、澳洲国立大学、莫纳什大学、新南威尔士大学、昆士兰大学、怀卡托大学、奥塔哥大学、奥克兰大学、坎特伯雷大学...

和中留学 (教外综发字[2004]294号) 专业办理美国、加拿大、英国、爱尔兰、澳大利亚、新西兰等热门国家留学业务及精品SAT培训。  
留学资讯网: www.welltrend-edu.com 地址: 北京市朝阳区东三环中路39号建外SOHO写字楼A座29层 (地铁国贸站C出口南行50米) 留学专家热线: 400-817-5522



佰加佰教育  
中国成人学历教育领导品牌

独特的成人高考(专本同读模式)

高起本只需2.5年

知道您不差钱 但我们

不要钱

你是否为没有充足的学习时间而烦恼? 你是否为基础薄弱担心考试通不过而烦恼? 你是否为录取后的每学期考试通过率而烦恼?

佰加佰教育——率先推出三包服务体系: 即包录取、包取证、包轻松。郑重承诺: 在报考我校推荐高校的情况下, 我们不收考前辅导费, 全程免费辅导, 录取后只需交纳大学正常学费即可。入学即签订协议, 录取等同于毕业, 轻松确保取率。

12年校庆大型助学活动, 成考免费辅导

北大校区62563433 北京招办总机: 010-59795000  
丰台校区67276730  
朝阳校区64675200 全国服务热线: 400 650 1698

## 对外经济贸易大学—法国巴黎第一大学

## 企业管理硕士

秋季在职班热招, 欢迎垂询

世界名校硕士学位 中外名师联袂授课 自主招生联合培养

法国800年名校硕士, 学位全球认证  
中法二十年精诚合作, 打造职场精英  
前沿精华课程时间短、成本低、效率高  
双校高端校友网络, 遍布全球机会无限

垂询电话: 010-64493212 / 64493006 网址: www.ifcmbj.com  
在线咨询: QQ: 1286829896 MSN: ifcm-mba@hotmail.com  
地址: 北京市惠新东街10号对外经济贸易大学诚信楼721室